



L'école française

En France, la scolarisation des enfants est organisée en fonction de leur âge.

De 3 ans (parfois 2) jusqu'à 6 ans, l'enfant peut être accueilli à **l'école maternelle**, facultative et gratuite. L'école maternelle est organisée en 3 niveaux : petite, moyenne et grande sections. Elle est le lieu des premiers apprentissages qui favorisent la réussite scolaire.

L'école élémentaire accueille les enfants de 6 à 11 ans. Elle comporte cinq niveaux : le CP (cours préparatoire), le CE1 (cours élémentaire 1^{re} année), le CE2 (cours élémentaire 2^e année), le CM1 (cours moyen 1^{re} année) et le CM2 (cours moyen 2^e année).

Le collège accueille tous les élèves après l'école élémentaire. Il est organisé en quatre niveaux : la 6^e (sixième), la 5^e (cinquième), la 4^e (quatrième) et la 3^e (troisième).

Le lycée accueille les élèves qui poursuivent des études générales, technologiques ou professionnelles après le collège.

Comment votre enfant apprend-il le français ?

Tous les adultes de l'école sont attentifs à aider votre enfant dans l'apprentissage de la langue française.

À l'école élémentaire, au collège ou au lycée, votre enfant est inscrit dans une classe ordinaire et bénéficie d'un enseignement spécifique de français pour quelques heures dans la semaine avec des élèves nouveaux arrivants de sa classe et d'autres classes ; dans certains établissements scolaires, il est inscrit dans une classe spécifique avec d'autres élèves nouveaux arrivants pour apprendre le français.

De votre côté, vous pouvez aider votre enfant à apprendre plus vite le français en l'inscrivant à des activités sportives, culturelles ou sociales dans le quartier.

Une bonne maîtrise de la langue française orale et écrite est indispensable à votre enfant pour réussir sa scolarité, poursuivre sa formation, construire son avenir professionnel et réussir sa vie en société.

Fransa'da okul

Fransa'da çocukların eğitimi yaşlarına göre düzenlenir.

2-3 yaşından 6 yaşına kadar, çocuk **Anaokuluna** kabul edilebilir, istek üzere ve ücretsizdir. Küçük, orta ve büyük olmak üzere üç seviyede düzenlenir. Eğitimin ilk basamağı olduğu için çocukların okul başarısında büyük rol oynar.

İlkokul 6-11 yaşları arasında bulunan çocukları kabul eder. 5 sınıf seviyesi vardır:

- 1-Hazırlık sınıfı (okuma, yazma, sayma) (CP)
- 2-Temel bilgiler sınıfı 1. Sene (CE1)
- 3-Temel Bilgiler sınıfı 2. Sene (CE2)
- 4-Orta Bilgiler sınıfı 1. Sene (CM1)
- 5-Orta Bilgiler sınıfı 2. Sene (CM2)

Ortaokul ilkokuldan gelen bütün çocukları kabul eder. (11 yaşından sonra)

Ortaokulda 4 sene eğitim görürler:

- Ortaokul 1: 6ıncı sınıf (6^e)
- Ortaokul 2: 5inci sınıf (5^e)
- Ortaokul 3: 4üncü sınıf (4^e)
- Ortaokul 4: 3üncü sınıf (3^e)

Lise, ortaokuldan sonra genel, teknolojik veya mesleki öğretimi sürdüren öğrencileri kabul eder.

Çocuğunuz Fransızca'yı nasıl öğrenir ?



Okulun bütün görevlileri çocuğunuzun Fransızca öğrenimine azami derecede dikkat eder. İlkokulda, ortaokulda veya lisede, çocuğunuz normal bir sınıfta yazılıdır, sınıftan veya diğer sınıflardan yeni gelen öğrencilerle beraber haftada birkaç saat özel Fransızca dersi alır ; bazı okullarda, Fransızca'yı öğrenmek için, kendisi gibi yeni gelen öğrencilerle beraber özel bir sınıftadır.

Sizde çocuğunuzun mahallenizde sportif, kültürel ve sosyal faaliyetlere kayıt ettirerek onun daha çabuk Fransızca öğrenmesine yardım edebilirsiniz.

Okulda başarılı olabilmek için yazılı veya sözel iyi bir Fransızcaya sahip olmak gerekir. Bu da topluma, sosyal hayatına, çalışma dünyasına daha iyi uyum sağlamak için yararlı olur.

Votre enfant entre à l'école maternelle

Une fréquentation régulière de l'école maternelle permet à votre enfant de bien engager son apprentissage de la langue française : **la maîtrise de la langue française est absolument nécessaire à la réussite de sa scolarité.**

À l'école maternelle, votre enfant apprend à parler avec les adultes et avec les autres enfants. Il dessine, chante, danse, joue, compte, parle, écoute, invente... et commence à écrire.

Votre enfant découvre les livres et l'écriture, il se prépare à entrer à l'école élémentaire.

Votre enfant apprend aussi à vivre avec les adultes et les autres enfants de son âge en respectant les règles de l'école.

À l'école maternelle, vous accompagnez et venez chercher votre enfant aux horaires fixés. C'est un moment privilégié pour rencontrer les maîtres et d'autres parents. Si vous ne pouvez pas venir chercher votre enfant à l'école, il peut être confié à un autre adulte à condition que vous en donniez l'autorisation écrite.

Les récréations sont des moments de pause entre les activités. Elles se déroulent dans la cour sous la surveillance des enseignants. Elles favorisent l'activité physique et les échanges entre enfants d'âges différents.

Le midi, votre enfant a la possibilité de déjeuner à l'école : les repas sont équilibrés. Ils respectent les règles alimentaires et, à la demande des parents et dans la mesure du possible, les règles religieuses.

Votre enfant peut se reposer l'après-midi dans un lieu spécialement aménagé et surveillé.

Vous pouvez demander à rencontrer le maître ou la maîtresse de votre enfant ou encore le directeur ou la directrice de l'école maternelle.

Çocuğunuz anaokuluna başlıyor

Eğitim öğretim yılına ve Fransızca öğrenimine en güzel şekilde başlayabilmek için okula düzenli olarak gitmelidir: **okul başarısı için, Fransızca dil yetkisi kesin olarak gereklidir.**

Anaokulda, çocuğunuz diğer yetişkinlerle ve diğer çocuklarla konuşmasını öğreniyor. Resim çiziyor, şarkı söylüyor, dans ediyor, oynuyor, sayıyor, konuşuyor, dinliyor, yeni şeyler icat ediyor... ve yazmaya başlıyor.

Çocuğunuz kitapları ve yazıyı keşfediyor, ilkokula kendisini hazırlıyor.

Çocuğunuz, yetişkinlerle ve okul kuralları içerisinde diğer yaşıt arkadaşlarıyla birlikte yaşamayı öğrenir.

Anaokuluna kadar çocuğunuza refakat ediniz ve öğretmenler tarafından belirlenen saatlerde onları tekrar almaya geliniz. Bu aynı zamanda size öğretmenlerle ve diğer velilerle görüşme fırsatı tanıyacaktır. Eğer çocuğunuzu almaya gelemezseniz, öğretmene yazılı bir yetki verdikten sonra, başka bir kişi tarafından da alınabilir.

Teneffüsler, dersler arasında dinlenme zamanlarıdır ve öğretmenlerin gözetiminde okulun oyun alanlarında geçer. Teneffüsler farklı yaşta bulunan çocuklar arasındaki spor aktivitelerini, ilişkilerini ve paylaşımlarını destekler.

Öğle vakti, okulda yemek yemesi mümkündür : yemekler dengelidir. Besin kurallarına uygundur ve, velilerin dileği üzerine, mümkün ise, dini kurallara uyum sağlanabilir.

Çocuğunuz, öğleden sonra özel düzenlenmiş ve gözetim altında bulunan bir odada dinlenebilir.

Çocuğunuzun öğretmeniyle veya müdürü ile görüşmeyi talep edebilirsiniz.



• Votre enfant entre à l'école élémentaire

L'école élémentaire est organisée en cinq classes en fonction de l'âge des enfants : le cours préparatoire (CP) de 6 à 7 ans ; les cours élémentaires première et deuxième année (CE1, de 7 à 8 ans et CE2, de 8 à 9 ans), les cours moyens première et deuxième année (CM1 de 9 à 10 ans et CM2 de 10 à 11 ans).

Chaque classe est placée **sous la responsabilité d'un maître** avec qui vous pouvez parler en toute confiance. N'hésitez pas à lui poser les questions qui vous paraissent importantes. Vous êtes régulièrement informé des progrès de votre enfant ou de ses difficultés grâce à un livret scolaire.

À l'école élémentaire, chaque absence ou retard doit être justifié et les horaires doivent être respectés.

À l'école élémentaire, votre enfant apprend à lire, à écrire et à compter, il étudie aussi les sciences, la technologie, l'histoire et la géographie, il fait de la musique, du sport ; il va à la piscine. Il utilise un ordinateur. Toutes ces activités sont importantes pour son développement. Elles sont obligatoires.

Pour votre enfant, **la priorité est la maîtrise du français** qui va lui permettre d'apprendre dans toutes les disciplines. Tous les adultes de l'école sont attentifs à l'aider à maîtriser la langue française. De votre côté, vous pouvez y contribuer en l'inscrivant à des activités sportives, culturelles ou sociales dans le quartier.

Le socle commun de connaissances et de compétences rassemble les connaissances, compétences, valeurs et attitudes qui sont nécessaires à votre enfant pour réussir sa scolarité, sa vie d'individu et de futur citoyen.

Un livret personnel de compétences permet de suivre la progression de chaque élève.

Des évaluations des connaissances et des compétences des élèves ont lieu au début du CE1 et du CM2.

Votre enfant pourra bénéficier d'heures **d'accompagnement personnalisé** pour progresser dans ses apprentissages, notamment de la langue française. **Des stages de remise à niveau** peuvent être également proposés à votre enfant : une semaine pendant les vacances scolaires.

Le soir à la maison, demandez à votre enfant ce qu'il a fait à l'école, ce qu'il a appris, ce qu'il va faire le lendemain ; parlez avec lui.

Rassurez votre enfant : soyez attentif à ce qu'il apprend, à ce qu'il dit de ce qui se passe dans de cette nouvelle école, dans ce nouveau pays.

Vous pouvez rencontrer le maître de votre enfant ou le directeur de l'école primaire.

Çocuğunuz ilkokula başlıyor

İlkokul, çocukların yaşlarına göre 5 sınıfta düzenlenir: hazırlık sınıfı 6 -7 yaş (CP), CE1 7-8 yaş, CE2 8 -9 yaş, CM1 9-10 yaş, CM2 10-11 yaş.

Her sınıf rahatlıkla ve güvenle konuşabileceğiniz **bir öğretmenin sorumluluğundadır**. Sizin için önemli görünen bütün soruları sormaktan çekinmeyiniz. Çocuğunuzun gelişiminden veya zorluklarından bir okul karnesi sayesinde düzenli olarak bilgilendirilirsiniz.

İlkokulda, her devamsızlık veya geç kalma belgelenmelidir ve ders saatlerine uyulmalıdır.

İlkokulda, çocuğunuz okumayı, yazmayı ve hesaplamayı öğrenir. Aynı zamanda fen, teknoloji ve coğrafyayı da öğrenir, müzik ve spor da yapar; yüzme havuzuna gider. Bilgisayardan yararlanır. Bütün faaliyetler gelişimi için önemli ve mecburidir.

Çocuğunuz için, her derste öğrenmesini sağlayacak, **Fransızca dil bilimi önceliklidir**. Okulun bütün görevlileri Fransızca dilinin öğretilmesine özen gösterir. Sizlerde, çocuğunuzun mahallenizdeki sportif, kültürel ve sosyal faaliyetlere kayıt yaptırarak hızlı bir şekilde Fransızca öğrenmesine yardım edebilirsiniz.

Ortak bilgi ve yetki kürsüsü, çocuğunuzun okul, kişisel ve gelecek yurtdaş hayat başarısı için gereken bilgileri, yetkileri, değerleri ve davranışları toplar.

Kişisel yetki kitapçığı, her öğrencinin ilerlemesinin takibini sağlar.

İlkokulun 2. (CE1) ve 5. (CM2) sınıfların başında, öğrencilere, bilgi ve yetki sınavları düzenlenir.

Çocuğunuz, derslerinde ve özellikle Fransızca öğreniminde ilerlemek için, **özel ders** saatlerinden faydalanabilir. Çocuğunuzun, **seviye sağlama stajları** da önerilebilir : okul tatilleri sırasında 1 haftadır.

Akşam eve döndüğünde, okulda yaptıklarını, öğrendiklerini, ertesi gün ne yapacağını sorunuz; onunla konuşunuz.

Çocuğunuzun telkin ediniz: çocuğunuzun öğrendiklerini, ülkeyle, okulla ilgili olup bitenler hakkında söylediklerini dikkate alınız.

Çocuğunuzun öğretmeniyle veya müdürüyle ile görüşebilirsiniz.



Votre enfant entre au collège



La personne qui dirige le collège est **le principal**, que vous pouvez demander à rencontrer. Il est en général aidé d'un adjoint.

Le collège est organisé en quatre niveaux : la 6^e, la 5^e et la 4^e, la 3^e.

Au collège, votre enfant étudie avec plusieurs professeurs ; chacun est spécialiste d'une discipline.

Le professeur principal et le conseiller principal d'éducation (CPE) sont vos premiers interlocuteurs : n'hésitez pas à demander à les rencontrer pour savoir si tout se passe bien en classe et dans le collège pour votre enfant.

Vous êtes régulièrement informé du travail de votre enfant grâce au **cahier de correspondance**, au **bulletin scolaire trimestriel** et aux **réunions qui réunissent professeurs et parents**.

Au collège, votre enfant acquiert beaucoup de connaissances dans de nombreux domaines : français, mathématiques, sciences, technologie, histoire, géographie, sport, musique, langue étrangère... Il utilise un ordinateur.

Votre enfant doit maîtriser la langue française pour pouvoir étudier dans toutes les autres disciplines. Tous les professeurs de sa classe sont attentifs à faciliter son apprentissage. De votre côté, vous pouvez y contribuer en l'inscrivant à des activités sportives, culturelles ou sociales dans le quartier.

Votre enfant a besoin de temps pour se familiariser avec le français oral et écrit.

Une aide individualisée peut être organisée pour aider votre enfant en français ou dans les autres apprentissages, à raison de deux heures par semaine ; **de l'aide aux devoirs** peut également lui être proposée. Enfin, un **projet personnalisé de réussite éducative** peut être convenu entre vous, votre enfant et l'équipe éducative.

La dernière année du collège, les élèves passent un examen national : **le diplôme national du brevet (DNB)** et doivent valider les sept grandes compétences du socle commun de connaissances et de compétences.

Au collège, votre enfant apprend à devenir plus autonome dans son travail : vous pouvez l'aider à le devenir : vérifiez avec lui s'il n'a pas un travail à faire pour le lendemain ou les jours suivants ou bien un document à vous remettre.

Lorsqu'il rentre le soir, demandez-lui ce qu'il a fait dans la journée et ce qu'il a appris. Parlez avec lui. Manifestez votre intérêt pour sa scolarité.

À l'issue de la classe de 3^e, **une procédure d'orientation** permettra à votre enfant, en fonction de ses compétences, de ses souhaits et des vœux de ses parents, de poursuivre des études **en lycée professionnel ou en lycée général ou technologique**, ou encore de fréquenter un **centre de formation pour apprentis (CFA)**.

Çocuğunuz koleje (ortaokula) başlıyor

Ortaokulun yönetmeni ve sorumlusu **müdürdür** (principal), kendisiyle görüşmek için talep edebilirsiniz. Genelde bir yardımcısı vardır.

Ortaokul 4 sınıftan oluşmaktadır:
Ortaokul 1. Sınıf (6^e), ortaokul 2. (5^e) ve ortaokul 3. (4^e), ortaokul 4. Sınıf (3^e),

Kolejde çocuğunuz birçok öğretmenle eğitim görür, her biri bir dersin uzmanıdır.

Sınıf öğretmeni ve baş eğitim görevlisi (CPE) çocuğunuzla ilgili her şeyi öğrenmeniz için konuşacağınız ilk kişilerdir. Sınıfta ve kolejde çocuğunuzun durumunu öğrenmek için, kendileriyle görüşmekten çekinmeyiniz.

Çocuğunuzun çalışmalarından bir ulaşım karnesi, bir **okul bülteni sayesinde ve bütün öğretmenlerle yapılan görüşmelerinizle de bilgilendirilirsiniz**.

Kolejde, çocuğunuz değişik alanlarda birçok şey öğrenir: Fransızca, matematik, fen, teknoloji, tarih-coğrafya, spor, müzik, yabancı dil... bilgisayardan yararlanır.

Bütün dersleri takip etmesi için, çocuğunuzun Fransızca'yı bilmesi şarttır. Öğrenimini kolaylaştırmak için, sınıfın bütün öğretmenleri özen gösterir. Sizde, çocuğunuzun mahallenizdeki sportif, kültürel ve sosyal faaliyetlere kayıt yaptırarak hızlı bir şekilde Fransızca öğrenmesine yardım edebilirsiniz.

Sözlü ve yazılı, Fransızca'ya alıştırmak için zamana ihtiyacı vardır.

Çocuğunuz Fransızca veya diğer dersler için özel yardım alabilir, haftada iki saat. Ev derslerini yapması için kendisine yardım sunulur. Siz, çocuğunuz ve eğitim görevlileri arasında, okulda **kişisel başarı projesi kurulabilir**.

Kolejin son senesinde, öğrenciler ulusal bir sınav geçerler: **Ulusal Brevet diploması (DNB)**. Ortak bilgi ve yetki kürsüsünün yedi büyük yetkilerini geçerli saymaları gerekir.

Kolejde, çocuğunuz kendi kendine çalışmayı öğreniyor: sizlerde yardımcı olabilirsiniz : ertesi gün için, dersinin veya sizlere vermesi gereken bir belgenin olup olmadığını denetleyiniz.

Akşam eve döndüğünde, okulda yaptıklarını ve öğrendiklerini sorunuz. Onunla konuşunuz. Okul hayatına ilgi gösteriniz.

Ortaokul 4. Sınıf (3^e) sonunda, çocuğunuzun, yetkilerine, isteklerine ve ailesinin arzularına göre, bir **yönlendirme işlemi** okulu devam etmesini sağlar : **genel, teknolojik veya mesleki liselere , veya çıraklık eğitim merkezine gidebilir (CAP)**.

Votre fille ou votre fils entre au lycée

La personne qui dirige le lycée est **le proviseur**. Il est aidé d'un proviseur-adjoint : vous pouvez demander à les rencontrer.

En France, il existe deux types de lycées :

Le lycée d'enseignement général et technologique prépare les élèves à la poursuite d'études supérieures.

Il comprend trois classes : la classe de seconde, puis les classes de première et de terminale dans lesquelles les élèves suivent, selon leurs capacités et leurs souhaits, des enseignements littéraires, artistiques ou linguistiques (c'est la série L), scientifiques (c'est la série S) ou économiques (c'est la série ES).

Le baccalauréat est le diplôme qui sanctionne la fin des études.

Le lycée professionnel prépare les élèves à une insertion plus rapide dans le monde du travail ; certains élèves peuvent cependant poursuivre des études supérieures.

Plusieurs diplômes peuvent être préparés, du CAP au baccalauréat professionnel. Les élèves suivent à la fois des enseignements généraux et des enseignements technologiques et professionnels.

Des stages obligatoires ont lieu en entreprise.

Dans l'emploi du temps de la classe, **deux heures d'accompagnement personnalisé** sont prévues pour aider les élèves à progresser dans les disciplines où ils rencontrent des difficultés ou à acquérir des méthodes de travail. Grâce à ces deux heures, votre enfant pourra progresser dans la maîtrise de la langue française.

Au lycée, les élèves bénéficient d'une grande autonomie. Pour réussir, ils doivent fournir un travail important à la maison. Assurez-vous que votre enfant comprend bien en classe ce qu'il doit faire.

Vous pouvez prendre rendez-vous avec le professeur principal, si vous ou votre enfant êtes inquiets.

Au lycée, la procédure d'orientation est très importante. Votre enfant devra décider s'il souhaite effectuer des études supérieures ou entrer directement dans le monde du travail. Ses professeurs l'aideront dans ce choix.



MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION NATIONALE,
DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR
ET DE LA RECHERCHE



Kızınız veya oğlunuz liseye başlıyorsa

Lisenin yöneticisi **müdürdür** (proviseur). Bir yardımcısı (proviseur adjoint) vardır: kendileriyle görüşmek için talepte bulunabilirsiniz.

Bu yüksek eğitime hazırlamak için üç yıllık bir sürecin başlangıcıdır.

Fransa'da 2 tip lise vardır.

Genel ve teknoloji lisesi gençleri « bakalorya » adlı bir diploma olarak yüksek eğitime devam etmesini sağlar. Lise 1 sınıfı uzmanlaştıran bir sınıf değildir. Öğrencilerin zorunlu ortak dersleri, seçenekli (bulgu) dersleri ve istemli dersleri vardır. Lise 2 ve lise son sınıflarda, öğrenciler kapasitelerine ve arzularına göre değişik sınıflara yönlendirilir (edebiyat ve yabancı dil (L serisi), bilim (S serisi), ekonomi (ES serisi), endüstri veya laboratuvar teknolojisi, vb.).

Mesleki lise ise gençleri mesleki diplomayı olarak çalışma dünyasına katmayı, zaman zamanda yüksek eğitime devam etmesini sağlar. Bu eğitimler sınıfta ve atölyede ders şeklinde, şirketlerde mecburi staj sırasında verilir. Genel eğitim unsurları da (fransızca, matematik, tarih-coğrafya, vb.) önemli bir yer tutar.

Zorluk çeken öğrenciler için ve onları ilerletmek için, haftada 2 saat bire bir yardım programı vardır. Bu iki saat ile, çocuğunuz Fransızca'sını ilerletebilir

Lisede, öğrenciler büyük bir **özerklikten** yararlanırlar. Başarılı olmak için, evde önemli bir çalışma gerçekleştirmelidirler. Çocuğunuzun, sınıfta ne yapması gerektiğini, anlamasını sağlayınız.

Lisede, yönlendirme işlemi çok önemlidir. Çocuğunuzun bir karar alması gerekecek: yüksek eğitimde devam etmek veya iş dünyasına girmek. Seçmesi için öğretmenleri yardımcı olurlar.